

## 1、劲牌公司简介 Company Profile Jing Márka Vállalat Bemutakozása

劲牌有限公司创建于 1953 年，经过七十年的稳步发展，已成为一家专业化的健康食品生产企业，产品涵盖保健养生酒、健康白酒、中医药三大类，产品销售网络覆盖全国，并远销东南亚、欧美、非洲 20 多个国家和地区，年销售额突破百亿元。公司主导产品“中国劲酒”是中国保健酒第一品牌。

Established in 1953, with 70 years of history, Jing Brand has developed to a specialized health products manufacturer operating in healthcare liquor, healthy baijiu and traditional Chinese medicine. Our products have been sold over the domestic markets and more than 20 foreign countries and regions, like Southeast Asia, Europe, Africa. The annual sales have exceeded 10 billion yuan, and "Chinese Jing Jiu" is the top 1 brand of healthcare liquor in China.

A cég 1953-ban alakult, hetven év folyamatos fejlődés után vált egy professzionális egészségügyi élelmiszer-gyártó vállalkozássá. A termékek három kategóriát fednek le: a gyógynövény alapú likőr, a gyógynövény alapú baijiu és a hagyományos kínai gyógynövény alapú gyógyszer, az értékesítési hálózat kiterjed az egész Kínában, és exportált Délkelet-Ázsiába, Európába és az Egyesült Államokba, Afrikába, több mint 20 országba és régióba, az éves értékesítési összege meghaladta a tízmilliárd kínai jüant. A vállalat vezető terméke, a "Kínai Jing Likőr" az első herbál szeszesital márka Kínában.

## 2、中国劲酒的起源 The Origin of Chinese Jing Jiu A Kínai Jing Likőr eredete

19 世纪 50 年代，中国开始实施发展国民经济的第一个“五年计划”。劲牌公司 1953 年建厂，主要生产散装白酒。

In 1950s, China started implementing the first Five-Year Plan to develop national economy. JING BRAND was founded in 1953, mainly produced bulk baijiu.

Az 1950-es években Kína megkezdte az első "Ötéves terv" végrehajtását a nemzetgazdaság fejlesztésére. 1953-ban a JING márka gyárat épített, amely elsősorban ömlesztett kínai baijiu-t gyártott.

1978 年，为赶上市场经济的步伐，满足人们对健康生活的需求，劲牌开始涉足滋补酒领域。

In 1978, in order to catch up with the pace of market economy, and to meet people's demand for health care, we began to set foot in the industry of healthcare liquor.

1978-ban, hogy felzárkózzon a piacgazdaság tempójához és kielégítse az emberek egészséges élet iránti igényét, a JING elkezdte a herbál likőr gyártását.

1981 年，第一款滋补酒“莲桂补酒”上市，随后推出“长寿酒”、“御品酒”。

In 1981, the first healthy liquor "Liangui liquor" was launched, and then the "Changshou Liquor" and "The Royal Liquor".

1981-ben piacra dobták az első herbál likőrt, a "Lian Gui Likőr"-t, amelyet a "Changshou Likőr" és a "Császárl Likőr" követett.

1984 年，曹雪芹研究会关注到“御品酒”，认为和清代宫廷饮用的“红酒”极为相似，遂与公司合作，提供 2 款宫廷御酒秘方—“曹府莲花白”、“芙蓉玉液”，产品上市迅速打开国内市场，并出口到马来西亚。

In 1984, Cao Xueqin Research Institute noticed that "The Royal liquor" was very similar to the "Red Wine" consumed by the Qing royalty. Then they provided 2 secret tonic liquor recipes named "Caofu lianhua bai" and "Gongting Yuye", which quickly opened up the domestic market and were exported to Malaysia.

1984-ben a Cao Xueqin Kutatóegyesület felfigyelt a "Császári likőr"-ra, és úgy gondolta, hogy nagyon hasonlít a Qing-dinasztia udvara által fogyasztott "Vörös likőr"-ra, ezért együttműködött a céggel, és két titkos receptet adott az udvar császári likőrhöz - "Caofu Lótus Fehér" és "Hibiskus Jáde Likőr", a termékek gyorsan megnyitották a hazai piacot, és Malajziába exportálták.

1988 年, 广州春季广交会上, 马来西亚华裔李学理先生将一款宫廷御酒秘方辗转交给了公司, 公司对配方进行了优化与改进。1989 年 10 月, 第一款“中国劲酒”诞生了!

In 1988, at the Canton Fair in the spring, Mr. Li Xueli, a Malaysian Chinese, transferred a secret recipe of palace wine to Jing Brand, we carried out multiple rounds of formula optimization and improvement. In October 1989, the first "Chinese Jing Jiu" was launched!

1998 évben, a Tavasz Kantoni Vásáron, Malajzián élő kínai Li Xueli Úr átadott egy titkos császár receptet a cégnek. A cég optimalizálta és fejlesztette a receptét. 1989 év 10 hóban, az első "Kínai Jing Likőr" megszületett.

### **3、中国劲酒产品介绍 Introduction of Chinese Jing Jiu** A Kínai Jing Likőr bemutatása

中国劲酒是劲牌公司旗下的核心主导产品。精选多味纯正草本原料, 采用指纹图谱和数字提取 2 大核心技术, 酒体富含多糖、黄酮、皂苷 3 类活性成分。

Chinese Jing Jiu is the core leading product of Jing Brand. It is made from carefully selected authentic herbal ingredients, applying two core technologies— fingerprint spectrum and digital extraction. It is rich in polysaccharides, flavonoids, and saponins, which possess health benefits such as anti-fatigue and immune regulation.

A Kínai Jing Likőr a Jing Márka Cégnek fő terméke. Különböző tiszta növényi nyersanyagokból válogatva, 2 alapvető technológiát alkalmaz, az ujjlenyomatvételt és a digitális extrakciót, és gazdag poliszacharidokban, flavonoidokban és szaponinokban, amelyek a 3 típusú hatóanyagot jelentik.

**【产品名称】** 中国劲酒

**【Product Name】** Chinese Jing Jiu

**【Termék neve】** Kínai Jing Likőr

**【酒精含量】** 28 度/35 度

**【Alcohol Content】** 28%/35% vol

**【Alkoholtartalom】** 28 fok / 35 fok

**【容 量】** 50ml,100ml,125ml,200ml,258ml,500ml,520ml,700ml,750ml.

**【Volume】** 50ml/100ml/125ml/200ml/258ml/500ml/520ml/700ml/750ml.

**【Volume】** 50ml,100ml,125ml,200ml,258ml,500ml,520ml,700ml,750ml.

**【色 泽】** 琥珀色, 晶莹剔透。

**【Color】** Amber, crystal clear.

【Szín és csillogás】 Borostyán színű, kristálytisza.

【主要成分】白酒，水，淮山药，当归，枸杞子，黄芪，肉桂，丁香等。

【Main Ingredients】Baijiu,water,yam,angelica sinensis,goji berry, radix astragali,cinnamon, clove.

【Fő összetevők】 Baijiu alkohol, víz, kínai jamgyökér, angyalgyökér, Goji bogyó, kínai csüdfű, fahéj, szegfűszeg stb.

【味道】入口醇甜顺滑、味蕾逐渐布满浓郁而发散的香料气息，草本精华特有的微苦及白酒的酒精刺激久久绵延，别具一格。

【Taste】 Tasting pure, sweet and smooth. The taste buds are covered with rich and emanative spices flavor little by little, and then occupied by a special and slightly bitter taste of herbal essences and alcohol stimulation, which lasts and stands very long and enjoys a very distinctive style of its own.

【Ízek】 Íze édes és sima, ízlelőbimbókat fokozatosan borított gazdag és szétszórt fűszerek, gyógynövényes esszencia az egyedülálló enyhén keserű és baijiu alkohol stimuláció hosszú ideig, egyedülálló.

#### 4、劲酒好在哪里？ Why is Jing Jiu good? Miért jó a Jing Likőr?

**原料：**草本酒是酒与草本精华的谛合，要想酿出好的草本酒，要有好的粮食和草本精华。糯高粱是酿造原酒的最好原料，劲牌在辽宁、内蒙等地建有 40 万余亩的糯高粱种植基地，在全国道地药材产区建立了一万多亩草本药材直供基地。

Materials—Herbal liquor is the combination of liquor and herbal essences. Fine base liquor, sound grains and pure herbal essences are very important to make good herbal liquor. Glutinous sorghum is the best raw grain for brewing base liquor. Jing Brand built more than 400,000 mu of glutinous sorghum planting bases in Liaoning, Inner Mongolia, and also established more than 10,000 mu of herbal medicinal materials planting bases in the national genuine medicinal areas across China.

Nyersanyagok: A herbál likőr a baijiu alkohol és a gyógynövényes esszenciája kombinációj. Jó gyógynövényes likőr főzéséhez jó gabonának és gyógynövényes esszenciának kell lennie. Glutinos cirok a baijiu alkohol főzéshez legjobb alap nyersanyaga. A JING cég több mint 400.000 hektárnyi glutinos cirok ültetési bázissal rendelkezik Liaoningban és Belső-Mongóliában, és több mint 10.000 hektárnyi közvetlen gyógynövény-ellátási bázissal a nemzeti taoista gyógynövénytermesztő területeken.

枸杞：富含胡萝卜素、维生素 C、抗坏血酸、钙、铁、磷等多种营养成分,具有补肾益精、养精明目的功效。

Goji berries: They are rich in nutrients such as beta-carotene, vitamin C, ascorbic acid, calcium, iron, phosphorus, and more. They are known for their benefits in nourishing the kidneys, replenishing essence, and improving eyesight.

Goji bogyó: gazdag karotinban, C-vitaminban, aszkorbinsavban, kalciumban, vasban, foszforban és más tápanyagokban, tonizáló és a veséket erősítő, a lényegét tápláló és a szemet

felderítő hatású.

当归：含 13 种氨基酸、23 种人体必须的常量和微量元素、2 种维生素。具有补血活血、润燥滑肠的功效。

Angelica: It contains 13 types of amino acids, 23 essential and trace elements for the human body, and 2 types of vitamins. It is known for its abilities to nourish the blood, promote blood circulation, moisturize dryness, and lubricate the intestines.

Angyalgyökér: tartalmaz 13 féle aminosavat, 23 féle emberi testnek kell lennie állandóelemeket és nyomelemeket, 2 féle vitamint. Hatására tonizálja a vért, nedvesíti a szárazságot és csúsztatja a beleket.

黄芪：富含糖类、皂甙、黄酮、氨基酸等多种成分，具有补气固表、利尿托毒、排脓、敛疮生肌的功效。

Astragalus: Rich in sugar, saponins, flavonoids, amino acids and other ingredients, with effects of tonifying Qi and strengthening the surface. It helps to urinate, detoxify, discharge pus, heal sores and produce skin.

Kínai csüdfű: Cukorban, szaponinokban, flavonoidokban, aminosavakban és egyéb összetevőkben gazdag, tonizáló szilárd felületű, vizelethajtó méreg, genny, összehúzó sebek és izomhatás.

淮山药：富含多糖、16 种氨基酸、糖蛋白等成分，具有补脾胃、益肺肾的功效。

Yam: Rich in polysaccharides, 16 kinds of amino acids, glycoprotein and other components, with the effect of strengthening the spleen and stomach, tonifying the lung and kidney.

Kínai jamgyökér: gazdag poliszacharidokban, 16 féle aminosavban, glikoproteinekben és egyéb összetevőkben, a lép és a gyomor tonizáló hatása, a tüdő és a vesék javára.

肉桂：含有多数化合物及大量的微量元素，具有散寒止痛、活血通经的功效。

Cinnamon: It contains a variety of compounds and a large number of trace elements, with the effect of dispelling cold and relieving pain, promoting blood circulation and menstruation.

Fahéj: különféle vegyületeket és számos nyomelemet tartalmaz, hatásossága a hideg eloszlata, a fájdalom enyhítése, a vérkeringés aktiválása és a menstruáció elősegítése.

丁香：含有 16-19%挥发油、丁香鞣质、糖甙及大量微量元素，具有补肾助阳的功效。

Clove: It contains 16-19% volatile oil, clove tannin, glycosides and a large number of trace elements, with the effect of tonifying the kidney and Yang Qi.

Szefűszeg: 16-19% illóolajat, szefűszeg tannint, cukorglikozidokat és számos nyomelemet tartalmaz, a vesét és a Yangot tonizáló hatású.

水源：古人云“水乃酒之血也”，甘泉出佳酿，好水酿好酒。公司酿造原酒所用的水为深山泉水。天然无污染的自然环境，富含多种矿物质的优质泉水保证了所酿造原酒的质量。

Spring water brewing fine liquor. The spring water comes from the deep mountains. Unpolluted natural environment and the spring water which contains kinds of minerals ensures the high quality of base liquor.

Vízforrás: Ahogy az ősi kínai mondás tartja, "a víz az alkohol vére", az édes forrás jó alkohol-t, a jó víz pedig jó alkohol-t eredményez. A vállalat által az eredeti baijiu alkohol főzéséhez használt víz mélyhegyi forrásvíz. A természetes és szennyezésmentes környezet, valamint a sokféle ásványi anyagban gazdag forrásvíz kiváló minősége garantálja a főzött eredeti alkohol minőségét.

**工艺:** 劲牌将传统酿造工艺与现代科技相融合, 创新运用现代化智能酿造工艺, 克服了气候环境和人为因素影响, 实现了酿造过程机械化和信息化, 有效提升了原酒品质。所酿原酒经陶缸陈酿, 历久弥香。

Jing Brand integrates traditional brewing process with modern science and technology, innovatively applies modern intelligent brewing process, overcoming the influence of climate, environment and human factors, realizing the mechanization and information of brewing process, which effectively improves the quality of base liquor. The base liquor was aged in pithos, and the aroma gets richer as years goes by.

Iparművészet: A Jing Márka a hagyományos baijiu alkoholfőzési technológiát integrálta a modern technológiával, és innovatív módon alkalmazza a modern intelligens alkoholfőzési technológiát, leküzdve az éghajlati környezet és az emberi tényezők hatását, és megvalósítva a alkoholfőzési folyamat gépesítését és informatizálását, ami hatékonyan javítja az eredeti baijiu alkohol minőségét. A főzött eredeti baijiu alcohol-t cserépedényben érlelik, ami hosszú időn át illatosabbá teszi.

**技术:** 草本酒的健康功效来源于天然草本中蕴含的功能因子。中药材指纹图谱技术、科学提取技术是劲牌公司保健酒生产的核心技术, 能科学提取活性成分, 去粗存精, 智能化控制生产全过程, 有效提升产品安全、功能、口感与稳定性。

The health benefits of herbal liquor come from active functional factors contained in medicinal herbs. The fingerprint and scientific extraction technology of TCM are key technology in producing herbal liquor, which can scientifically extract active ingredients, remove rough essence, intelligently control the whole production process, effectively improve product quality in safety, function, taste and stability.

Technológia: A gyógynövényfröccs egészségügyi előnyei a természetes gyógynövényekben található funkcionális tényezőkből származnak. A kínai gyógynövények ujjlenyomat-technológiája és a tudományos extrakciós technológia a JING MÁRKA herbál likőrgyártásának alapvető technológiája, amely képes a hatóanyagok tudományos módon történő kivonására, a durvaság eltávolítására és a lényeg megőrzésére, valamint a teljes gyártási folyamat intelligens ellenőrzésére, így hatékonyan javítja a termékek biztonságát, funkcionalitását, ízét és stabilitását.

## 5、饮用建议 **Drinking Tips** Fogyasztási javaslatok

① 饮用频率: 劲酒中的酒精和功效成份进入人体后参加人体的新陈代谢活动, 为减少人体代谢酒精的负担, 再次饮用劲酒时应间隔 4 小时以上为宜, 每天坚持饮用 1—2 次为最佳。

Drinking Frequency: While the alcohol and active ingredients in Jing Jiu enter the human body, they participate in the body's metabolic activities. To reduce the burden of metabolizing alcohol, it is advisable to wait at least 4 hours before drinking it again. It is recommended to drink 1-2 times a day for optimal results.

A fogyasztási gyakorisága: A Kínai Jing Likőr lévő alkohol és hatóanyagok bejutnak az emberi szervezetbe, és részt vesznek a szervezet anyagcsere-tevékenységében. Annak érdekében, hogy csökkentsük a szervezet alkohol anyagcseréjének terhelését, ajánlatos a Kínai Jing Likőr 4 óránál

hosszabb időközönként újra meginni, és a legjobb, ha ragaszkodunk a JING likőr napi 1-2 alkalommal történő fogyasztásához.

② 饮用方法: 可直接饮用、加冰或冰镇饮用、或与其他饮料调配饮用。

How to drink: To drink directly, chilled or add with ice, or blend with other beverages.

Fogyasztási módok: közvetlenül, jéggel vagy hűtve, illetve más italokkal együtt.

## 6、国际奖项 International awards Nemzetközi díjak

2017 年, 中国劲酒亮相比利时布鲁塞尔国际烈酒大赛, 荣获“金奖”。

2018 年, 中国劲酒成为美国旧金山世界烈酒大赛中国内地参赛酒体唯一“金奖”获得者。

2021 年, 中国劲酒再获布鲁塞尔国际烈酒大赛“金奖”。

2021 年, 中国劲酒再获美国旧金山世界烈酒大赛“金奖”。

In 2017, Chinese Jing Jiu won the "Gold Medal" in the Concours Mondial de Bruxelles.

In 2018, Chinese Jing Jiu won the "Gold Medal" in the San Francisco World Spirits Competition.

In 2021, Chinese Jing Jiu won the "Gold Medal" in the Concours Mondial de Bruxelles again.

In 2021, Chinese Jing Jiu won the "Gold Medal" in the San Francisco World Spirits Competition again.

2017-ben a Kínai Jing Likőr aranyérmet kapott a belgiumi Brussels International Spirits Competition versenyen.

2018-ban a Kínai Jing Likőr lett az Egyesült Államokban megrendezett San Francisco World Spirits Competition egyetlen "Gold Medal" győztese a szárazföldi Kínából származó szeszes italok közül.

2021-ben a Kínai Jing Likőr újabb "aranyérmet" nyert a Brüsszeli Nemzetközi Szeszesital Versenyen.

2021-ben a Kínai Jing Likőr újabb "aranyérmet" nyert a San Francisco World Spirits Competition versenyen az Egyesült Államokban.

## 7、体系认证 System Certification Rendszer-tanúsítás

劲牌公司通过了 HACCP 危害分析与关键控制点体系、ISO9001 质量管理体系、ISO14001 环境管理体系、ISO5001 能源管理体系认证。

JING BRAND has passed the certification for HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Points) system, ISO9001 Quality Management System, ISO14001 Environmental Management System, and ISO5001 Energy Management System.

A JING MÁRKA átesett a HACCP (veszélyelemzés és kritikus ellenőrzési pontok) rendszeren, az ISO9001 (minőségirányítási rendszer), az ISO14001 (környezetirányítási rendszer) és az ISO5001 (energiagazdálkodási rendszer) tanúsítványokon.